

Monica De Martin Fabbro

Translator and
interpreter

ES>EN-IT



Malaga (Spain)



[monicademartin
@hotmail.com](mailto:monicademartin@hotmail.com)

(+34) 630 81 12 05



Click [here](#) to send
me a WhatsApp:



Website

[LinkedIn](#)

Translation Work Experience

From May 2018: Freelance translator, proof-reader and MTPE ES/EN>IT and ES/IT>EN for various Spanish and international agencies and private clients.

General translation experience in: [fashion industry](#), academic papers and [journals](#), [marketing](#).

Specialisation in: legal, [business](#) and [finance](#).

I also volunteer for <https://translationcommons.org/>.

Translation portfolio [here](#).

Interpreting Work Experience

Experience in simultaneous, *chuchotage* and liaison interpreting in various fields (business meetings, AGMs of property owners, rental contracts, hospital appointments, court trials, public notaries) in the three languages. Some examples of international congresses I interpreted:

From July 2020: Monthly RSIs for <https://skal.org/home> travel & tourism (EN<>ES)

10/09/2021: Consecutive at [press conference of Italian artist Michelangelo Pistoletto](#) (IT>ES)

03/03/2020: Simultaneous on [climate change](#) (ES<>EN)

12/12/2019: Simultaneous on [art therapy](#) (ES<>IT)

24/05/2019: Simultaneous at [1º Congreso Internacional de Investigación en Tutelaje Clínico](#) (EN<>ES)

29/10/2018: *Chuchotage* at the [opening ceremony](#) of the Malaga School of Architecture (ES>EN)

20/10/2018: *Chuchotage* at the conference [Islas Encendidas](#) by the NGO Quorum Global (ES>EN)

Other Work Experience

My professional life has been varied; I have gained experience in many fields from which I draw knowledge when it comes to

**I believe in a job well done
and strive to achieve perfection**

Language skills:

Italian (native)
English (native level)
Spanish (C2)
French (A2)
German (A2)

CAT tools:

MemoQ / SDL Trados /
OmegaT / Wordfast

Other tools:

Aegisub / Audacity
Platforms for RSIs (Zoom,
Google Meet, Skype, etc.)

References:

Vicky Trianes, owner of
esperantotraducciones.com
info@esperantotraducciones.com
Alberto López González, owner of
traducepalabras.com
info@traducepalabras.com

professional
reliable
on time

translating and interpreting. Also, it has almost always revolved around languages and international clients:

Malaga

- Customer assistant at British Consulate
- Travel agent at Première Travel
- Sales and listing agent at Unicasa Real Estate
- Practice administrator at Sandalf International Medical Centre
- Resort receptionist and administrator at Heritage Resort London
- Product distribution coordinator for European clients and PA to marketing manager at Crystal UK
- Customer support for IT consultancy firm and interpreter during conferences between European clients and IT analysts at Gartner Group

Formal education

2019-2021: University of Vic-Central University of Catalonia
Master's degree in Specialised Translation (Legal and Financial)

2016-2019: University of Malaga
Degree in Translation and Interpreting (English and Italian)
Specialisation in conference interpreting

1992-1996: University of Westminster (London)
Degree in Modern Languages (German and Spanish)

1984-1989: Liceo Linguistico New Cambridge Institute, Feltre, Italia
Maturità Linguistica (equivalent to a Baccalaureate)

Specialization courses

2019: Autonomous University of Madrid
Intensive course of simultaneous and consecutive interpreting
IT - ES (30 hours) and EN - ES (30 hours)

2019: FGUMA – online medical translation course (1 ETC)

2019: <https://traduccionjuridica.es/>
Online legal translation course EN>ES (90 hours)

**I believe in a job well done
and strive to achieve perfection**